

Utstein kulturmiljø

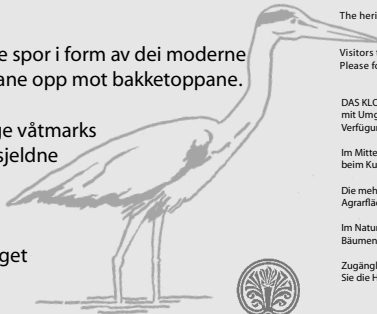
Utstein Kulturmiljø blei freda ved kgl. res. 19. desember 1999 og omfattar heile Klosterøy, Klostervågen, Fjøløysundet og nordre del av Fjøløy, i alt 2.500 da.

Sentralt i landskapet ligg Utstein Kloster frå slutten av 1200-talet, men det finst spor etter menneske lenge før dette. Området har ei rekke buplassar, fornminner, rydningsrøyser, hustufter og steingardar.

Jordbruksaktivitet i fleire tusen år har sett sine spor i form av dei moderne fulldyrka flatene til dei beitepåvirka skråningane opp mot bakketoppene.

Innanfor fredningsområdet er det fleire viktige våtmarks områder for fugl. Det er også registrert fleire sjeldne lantearter. På trea i klosterhagen er det funne fleire sjeldne lavarar.

Ferdsel i området er avgrensa til klosteranlegget og offentleg veg. Vis respekt for skiltinga.



UTSTEIN ABBEY HERITAGE SITE

was listed as a historical monument by Royal Decree of 19th December 1999. It includes all of Klosterøy island, Klostervågen, Fjøløysundet and the northern part of Fjøløy, a total of 2500 decares.

At a central point in the landscape lies Utstein Abbey, build in the latter 1200s, on a site where evidence of human habitation goes back much further. There are traces of settlements, burial memorials, clearance piles, house foundations, and ancient stone fences.

Agricultural activities over thousands of years have left their mark on the present-day cultivated fields and grazed hillsides.

The heritage site contains important wetland areas attractive to birds. A number of unusual plants have also been identified, and on trees in the orchard there are several rare species of lichen.

Visitors to the area are restricted to the public roads and Abbey buildings. Please follow the signs.

DAS KLOSTER UTSTEIN


mit Umgebung (gesamte Klosterinsel, Klosterbucht, Fjøløy-Sund und Nordteil der Insel Fjøløy, insgesamt 250 Hektar) wurde mit Kgl. Verfügung vom 19. Dezember 1999 unter Denkmal- bzw. Naturschutz gestellt.

Im Mittelpunkt steht das Ende des 13. Jahrhunderts erbaute Kloster. Die Siedlungsspuren in diesem Gebiet – Wohnstätten, Grabmäler, beim Kultivieren zusammengetragene Steinhäufen und -zäune sowie Hausfundamente – reichen jedoch noch sehr viel weiter zurück.

Die mehrere tausend Jahre andauernden landwirtschaftlichen Aktivitäten haben ebenfalls ihre Spuren hinterlassen. Heute werden die Agrarflächen in der Ebene nach modernen Methoden genutzt, weiter oben finden Hausstiere saftige Weiden.

Im Naturschutzgebiet befinden sich wichtige Feuchtgebiete für Vögel. Auch verschiedene seltene Pflanzenarten wurden registriert. Bäume im Klostergarten wachsen seltene Flechten.

Zugänglich bzw. befahrbar sind nur der Klosterbereich und die öffentlichen Straßen. Bitte beachten Sie die Hinweisschilder

 Rogaland fylkeskommune

Utstein Kloster

Utstein opptrer i historiske kilder allerede på 800-tallet, og da som kongsgård for Harald Hårfagre etter slaget i Hafrsfjord.

Klosteret ble bygd fra 1260-årene, men det er mulig at noen bygningsdeler er eldre og skriver seg fra et tidligere kongsgårdsanlegg. Kirken er enestående i sitt slag i Norge, med tårnet plassert midt mellom kor og skip.

Munkene tilhørte augustinerordenen. De hadde en streng disiplin med regelmessig bønn, skriftlesning og messer. Kroppsarbeid var ikke tillatt. På det meste antas det å ha vært 20-30 munkere her, og med omtrent dobbelt så mange legfolk som stod for bl a gårdsstell, bygningsarbeid og matlagning. Klosteret eide betydelige jordeiendommer og hadde nok inntekter til å brødfø 250 personer årlig.

Etter reformasjonen var klosteret ubebodd i lengre perioder og bygningene forfalt. Da Christopher Garmann flyttet hit i 1750 ble anlegget satt i stand, men til dels sterkt foradret. Klosterbygningene var våningshus for gården fram til begynnelsen av 1930-årene.

Omkring 1900 ble kirkens kor og tårn restaurert, mens det øvrige anlegg ble satt i stand i 1950 - og 60 -årene. Klosteret drives nå som museum, kurs - og konferansested, selskapslokale og til konserter. Store deler av anlegget er tilgjengelig for publikum i museets åpningstider.

UTSTEIN ABBEY

is mentioned in historical records going back to the 9th century, when it was cited as King Harald Fairhair's garison after the Battle of Hafrsfjord.


Construction of the Abbey started in about 1260, although some parts may be older and may date from the earlier royal farm on the site. The Church is unique in Norway with its tower situated centrally between chancel and nave.

The Augustinian monks lived a pious life. Discipline was strict, with regular prayers, scripture readings, and services. Physical work was banned. At its peak the Abbey is believed to have housed 20-30 monks, with about double that number of peasants who looked after the farm, did the building work, and prepared the food. The Abbey owned considerable land and was wealthy enough to support 250 people year-round.

After the Reformation the Abbey was empty during long periods and fell into disrepair. When Christopher Garmann moved here in 1750 the buildings were refurbished, though sometimes in a very different form. The Abbey was used as a farmhouse for the surrounding fields until the early 1930s.

Restoration of the chancel and tower of the church dates from about 1900, while the rest of the Abbey was restored in the 1950s-60s. Nowadays the Abbey is run as a museum and course and conference centre, and is offered for private functions and as a concert venue. Much of the Abbey is open to the public during museum hours.



 Rogaland fylkeskommune

UTSTEIN

Der Name Utstein wird erstmals im 9. Jahrhundert in historischen Quellen erwähnt, und zwar als Wohnort von König Harald Schönhaar nach der Schlacht im Hafrsfjord.

Das Kloster selbst entstand um 1260. Einige Gebäudeteile sind möglicherweise älter (früherer Königshof). Die Kirche ist das einzige Gotteshaus Norwegens mit Turm zwischen Chor und Kirchenschiff.

Die Mönche gehörten dem Augustinerorden an. Sie führten ein asketisches Leben mit regelmäßigen Gebeten, Schriftlesungen und Messen. Körperliche Arbeit war nicht gestattet. Im Kloster Utstein lebten wohl höchstens 20-30 Mönche; für Hofarbeit, handwerkliche Tätigkeiten, Essenszubereitung u. Ä. waren ungefähr doppelt so viele Laien zuständig. Das Kloster besaß bedeutende Ländereien und konnte von seinen Einnahmen jährlich 250 Personen ernähren.

Nach der Reformation war das Kloster längere Zeit unbewohnt, und die Gebäude verfielen. Als Christopher Garmann 1750 das Kloster übernahm, wurden die Gebäude in Stand gesetzt, allerdings teils mit erheblichen Veränderungen. Die Klostergebäude wurden bis Anfang der 1930er Jahre für Wohnzwecke genutzt.

Um 1900 wurden Chor und Turm der Kirche restauriert, in den 1950er und 1960er Jahren die übrigen Teile der Anlage. Das Kloster ist jetzt Museum und Tagungsstätte, in den Räumlichkeiten finden auch gesellige Veranstaltungen und Konzerte statt. Die Klosteranlagen sind größtenteils während der Öffnungszeiten des Museums für die Allgemeinheit zugänglich.